

Programme

Nobody's perfect: LGBTQ+ characters talking on screen

30 January

9.30	I. Ranzato & A. Martínez Pleguezuelos	Introduction
10.00	Giuseppe Balirano	Prosodic reframing in AVT: translating queer voices and visibility
10.45	Valerio Monticelli	Imperfect bodies: translation and gender variance on the Italian small screen
11.30	coffee break	
12.00	Irene Ranzato	Dig it out: the case for archival LGBTQ+ studies in AVT
12.45	David González Iglesias González	Trope, transform, transcend: LGBTQ+ identity-making in <i>Heartstopper</i>
13.30	lunch break	
15.00	Jorge Díaz Cintas	Beyond perfection: queer visibility, sensitive language and audiovisual translation
15.45	Antonio Martínez Pleguezuelos	Sexualities, translations and other rewritings: let's talk about the <i>Bridgertons</i> , your Grace
16.30	coffee break	
17.00	Iván Villanueva Jordán	Past perfect voices: Dubbing, queer villains and the sonic politics of Disney classics
17.45	Annalisa Sandrelli	Queer talk in Ferzan Özpetek's films: a challenge for the subtitler